



III. AGGLOMERÁCIÓS KÖZPONT
SZEGEDI FEGYHÁZ ÉS BÖRTÖN

Adatlap
adatvédelmi nyilvántartásba vételhez

Az adatkezelés megnevezése	19. Tolmácsolás, fordítás igénybevétele
Az adatkezelés célja	tolmácsoláshoz, illetve fordításhoz való jog gyakorlásának biztosítása a büntetés-végrehajtási ügyben, illetve a fogvatartással kapcsolatos egyéb ügyben
Az adatkezelés jogalapja	általános adatvédelmi rendelet 6. cikk (1) bekezdés c) pont; a büntetőeljárás során igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról szóló Európai parlament és a Tanács 2010/64/EU irányelve 2. cikk (1) bekezdés (a tolmácsoláshoz való jog), 3. cikk (1) bekezdés (a lényeges iratok fordításához való jog); a büntetések, az intézkedések, egyes kényszerintézkedések és a szabálysértési elzárás végrehajtásáról szóló 2013. évi CCXL. törvény 12. § (2) bekezdés (a büntetés-végrehajtási szerv kellő nyelvtudással rendelkező tagja), 400. § (1) bekezdés (tolmács);
Az adatok fajtája	tolmács: név, székhely/lakóhely, telefonszám, e-mail, bankszámlaszám; a büntetés-végrehajtási intézet kellő nyelvtudással rendelkező tagja: név, beosztás;
Az érintettek köre	az igényelt tolmácsolási tevékenységet vállaló személy (az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda által kiköszvetített tolmács); a büntetés-végrehajtási intézet kellő nyelvtudással rendelkező tagja;
Az adatok forrása	Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda (ajánlat)
A továbbított adatok fajtája	nem releváns
A továbbított adatok címzettje	nem releváns
Az adattovábbítás jogalapja	nem releváns
Az egyes adatfajták törlési határideje	nem selejtezhető a fogvatartott büntetés-végrehajtással kapcsolatos személyi anyagába elhelyezve; 5 év (idegen állampolgárságú fogvatartottak ügyei);
Az adatkezelő neve és címe (székhelye), az adatvédelmi tisztviselő neve és	Szegedi Fegyház és Börtön (6724 Szeged, Mars tér 13.), dr. Csató Regina csato.regina.dr@bv.gov.hu

elérhetősége	
A tényleges adatkezelés helye, illetve az adatfeldolgozás helye	6724 Szeged, Mars tér 13. ; 6728 Szeged Dorozsmai út 25-27.; 6750 Algyő-Nagyfa, 01624/4-6 hrsz.
Az adatkezelés jogszerűsége és a személyes adatok megfelelő szintű biztonsága érdekében végrehajtott műszaki és szervezési intézkedések általános leírása	A büntetés-végrehajtási szervezet Adatvédelmi és Adatbiztonsági Szabályzatában, Egységes Iratkezelési Szabályzatában foglalt intézkedések Kapcsolódó adatvédelmi nyilvántartás: 2., 12.

Az adatkezelő az érintett személyek személyes adatait eltérő célra nem használja fel.

Az adatkezeléssel kapcsolatos jogok és jogorvoslati lehetőségek:

A GDPR 15-18. cikkében foglaltaknak megfelelően az adatkezeléssel összefüggésben az adatkezelő adatvédelmi tisztviselőjén keresztül jogosult:

- a hozzáférési jog érvényesülése érdekében tájékoztatást kérni személyes adatai kezeléséről, valamint kérni a kezelt személyes adatok rendelkezésre bocsátását,
- a helyesbítéshez való jog érvényesülése érdekében pontatlan adatok esetén helyesbítést vagy a hiányos adatok kiegészítését kérni,
- a törléshez való jog érvényesülése érdekében kérni a hozzájárulás alapján kezelt adatok törlését,
- a tiltakozáshoz való jog érvényesülése érdekében az adatkezelőre ruházott közhatalmi jogosítvány gyakorlásának keretében végzett feladata végrehajtásához szükséges, továbbá a jogos érdeken alapuló adatkezelés esetén adatai kezelése ellen tiltakozni,
- az adatkezelés korlátozásához való jog érvényesülése érdekében kérni az adatkezelés korlátozását.

Hozzájáruláson alapuló adatkezelés esetén jogosult a hozzájárulás bármely időpontban történő visszavonásához, mely nem érinti a visszavonás előtt a hozzájárulás alapján végrehajtott adatkezelés jogszerűségét.

Tájékoztatás kérése alapján – amennyiben az nem esik törvényben meghatározott érdekből korlátozás alá – megismerheti, hogy személyes adatainak kezelése folyamatban van-e az adatkezelőnél, és jogosult arra, hogy a rá vonatkozóan kezelt adatok kapcsán tájékoztatást kapjon

- az adatkezelés céljáról,
- az adatkezelés jogalapjáról,
- az adatkezelés időtartamáról,
- a kezelt adatok köréről, amelyek másolatát kérelemre az érintett rendelkezésére bocsátja,
- a személyes adatok címzettjeiről, illetve a címzettek kategóriáiról,
- harmadik országba vagy nemzetközi szervezet részére történő továbbításról,
- az adatok forrásáról, amennyiben azokat nem az érintettől gyűjtötte,
- az automatizált döntéshozatal jellemzőiről, ha ilyet alkalmaz az adatkezelő,
- az adatkezeléssel kapcsolatos érintetti jogairól,
- jogorvoslati lehetőségeiről.

A tájékoztatás iránti és az intézkedésre irányuló kérelmek ügyintézési határideje egy hónap, mely indokolt esetben két hónappal meghosszabbítható. A tájékoztatás és a kérelem alapján tett intézkedés díjmentes, azonban az egyértelműen megalapozatlan vagy túlzó kérelem esetén a tájékoztatás nyújtásával vagy a kért intézkedés meghozatalával járó adminisztratív költségekre észszerű összegű díj számítható fel, vagy a kérelem alapján történő intézkedés megtagadható.

Egyes esetekben törvényi rendelkezések alapján a tájékoztatást az adatkezelő megtagadhatja, ekkor a válaszban minden esetben megjelölésre kerül, hogy mely törvényi rendelkezés alapján került megtagadásra a tájékoztatás, és az érintett milyen jogorvoslati lehetőséget vehet igénybe.

Az adat helyesbítésének (módosításának) kérése esetén a módosítani kért adat valóságát az érintettnek alá kell támasztania, és igazolnia kell azt is, hogy valóban az arra jogosult személy kéri az adat módosítását.

Az adat törlésének, zárolásának kérése esetén az érintett kérheti adatainak törlését, amely alapján az adatkezelő köteles arra, hogy az érintettre vonatkozó adatokat indokolatlan késedelem nélkül törölje, ha:

- a személyes adatokra már nincs szükség abból a célból, amiért kezelték,
- ha az érintett hozzájárulásán alapult az adatok kezelése és azt visszavonta, és más jogalap az adatok további kezelését nem teszi jogszerűvé,
- az érintett tiltakozik az adatkezelés ellen,
- a személyes adatokat jogellenesen kezelték,
- a személyes adatokat az adatkezelőre alkalmazandó jogszabályban előírt jogi kötelezettség teljesítéséhez törölni kell.

Olyan adatnak a törlését vagy zárolását azonban az adatkezelő nem végezheti el, amelynek a kezelésére közhatalom gyakorlása, jogi kötelezettsége teljesítése keretében van szükség, vagy amelyet jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez kezel.

Az adatkezelés korlátozására abban az esetben van lehetőség, amennyiben

- az érintett vitatja a személyes adatok pontosságát, ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amely lehetővé teszi, hogy az adatkezelő ellenőrizze a személyes adatok pontosságát,
- az adatkezelés jogellenes, és az érintett ellenzi az adatok törlését, és ehelyett kéri azok felhasználásának korlátozását,
- az adatkezelőnek már nincs szüksége a személyes adatokra adatkezelés céljából, de az érintett igényli azokat jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez,
- az érintett a tiltakozott az adatkezelés ellen; ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amíg megállapításra nem kerül, hogy az adatkezelő jogos indokai elsőbbséget élveznek-e az érintett jogos indokaival szemben.

Ha az adat korlátozás alá esik, az ilyen személyes adatokat a tárolás kivételével csak az érintett hozzájárulásával, vagy jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez, vagy más természetes vagy jogi személy jogainak védelme érdekében, vagy az Unió, illetve valamely tagállam fontos közérdekéből lehet kezelni.

A tiltakozáshoz való jog gyakorlása keretében jogosult arra, hogy a saját helyzetével kapcsolatos okokból bármikor tiltakozzon személyes adatainak az adatkezelőre ruházott közhatalmi jogosítvány gyakorlásának keretében végzett feladata végrehajtásához szükséges adatok kezelése, valamint a jogos érdeken alapuló adatkezelés ellen. Ebben az esetben az adatkezelő a személyes adatokat nem kezelheti tovább, kivéve, ha bizonyítja, hogy az adatkezelést olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek az érintett érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben, vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak.

Az adatkezeléssel kapcsolatos jogok érvényesítésének korlátozása, kérelme elutasítása, vagy a személyes adatok kezelésére vonatkozó jogszabályok megsértése esetén a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatósághoz fordulhat (székhely: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11., levelezési cím: 1374 Budapest, Pf. 603., elektronikus levelezési cím: ugyfelszolgalat@naih.hu, a honlap URL címe: <http://naih.hu>).

A személyes adatok kezelésére vonatkozó jogszabályok megsértése esetén jogosult továbbá bírósághoz fordulni. Az ügy elbírálása a törvényszék hatáskörébe tartozik, a per az érintett választása szerint az adatkezelő székhelye vagy az érintett lakóhelye alapján illetékes törvényszék előtt indítható meg. A törvényszékek felsorolását és elérhetőségeit az alábbi linken keresztül tekintheti meg: <http://birosag.hu/torvenyszekek>.